

## カトリック葛西教会 Kasai Catholic Church

年間第21主日 21<sup>st</sup> Sunday in Ordinary Time (C)

そこでは、後の人で先になる者があり、先の人で後になる者もある(ルカ 13・30)

Some are last who will be first, and some are first who will be last. (Lk 13:30)

134-0083 東京都江戸川区中葛西 1-10-15

1-10-15 Naka-Kasai, Edogawa-ku, Tokyo

Tel. 03-3689-0014 Fax. 03-5696-4449

<http://kasaicc.net/>

主日のミサ

土曜日 Sat. 7:00pm (日本語)

日曜日 Sun.10:00am (日本語) &amp; 4:00pm (English)



## アウグスチノ祭

おめでとうございます!

Happy St. Augustine Day

アウグスチヌス像の祝別式

アウグスチノ像 8月25日(日)聖アウグスチノ祭

創立50周年記念事業第10期(1月~6月)献金報告

2018年第10期報告(2019年6月末現在)

申込者数:90名(目標:200名)

献金合計:1,996,000円(目標:3,000,000円)1期からの合計は27,896,446円(目標30,000,000円)です。

献金はしばらくの間受付けていますので、ご協力をお願い致します。

聖書朗読会

聖書朗読会は原則毎月第4日曜日のミサ後、小聖堂で行っています。次回は8月25日です。

(宣教部:シスター植木)

50周年ロザリオの祈りの報告(2018年分)

7月は6名252環です。累計で68名1,805環です。2013年からの累計では14,242環になりました。(50周年委員会)

これからの予定

- 8月31日(土) 50周年会議
- 9月08日(日) 教会委員会
- 9月14日(土) 記念ミサ前の掃除 10:00~  
General Cleaning
- 9月22日(日) 創立50周年記念ミサ

Kasai Church 50<sup>th</sup> Anniv. Preparation Committee

Contribution for church's 50th Anniversary totals 27,896,446 yen. Thank you for your understanding and continued support and prayer.

Feast of Saint Augustine

This year's feast of St. Augustine is celebrated on August 25(Sunday) at 10AM. During the occasion, the new statue of St. Augustine will be blessed.

ウルスラ修道会でのミサ

9月は19日(木)A.M.10:30~です。おいしいランチと祈りのひと時をを一緒に！皆様ご参加下さい。

## 共同祈願の祈り

神はいつくしみ深く  
その救いのわざは偉大。

今週の掃除は8月31日(土)  
青年部です。皆さまご参加ください。  
This Week's Church Cleaning Duty August 31<sup>st</sup> Saturday  
Youth Group

## 創立 50 周年記念ミサの日どり

タルチシオ菊地 功大司教様をお迎えしての記念ミサが、  
**2019年9月22日(日)に決まりました。**  
皆様に心をひとつにして準備を進めてまいりましょう。

## 『年間第21主日』C年

今日の福音 ルカによる福音 (13 : 22 - 30)

[そのとき、] イエスは町や村を巡って教えながら、エルサレムへ向かって進んでおられた。すると、「主よ、救われる者は少ないのでしょうか」と言う人がいた。イエスは一同に言われた。

「狭い戸口から入るように努めなさい。言っておくが、入ろうとしても入れない人が多いのだ。家の主人が立ち上がって、戸を閉めてしまってからでは、あなたがたが外に立って戸をたたき、『御主人様、開けてください』と言っても、『お前たちがどこの者か知らない』という答えが返ってくるだけである。そのとき、あなたがたは、『御一緒に食べたり飲んだりしましたし、また、わたしたちの広場でお教えを受けたのです』と言いだすだろう。

しかし主人は、『お前たちがどこの者か知らない。不義を行う者ども、皆わたしから立ち去れ』と言うだろう。あなたがたは、アブラハム、イサク、ヤコブやすべての預言者たちが神の国に入っているのに、自分は外に投げ出されることになり、そこで泣きわめいて歯ぎしりする。そして人々は、東から西から、また南から北から来て、神の国で宴会の席に着く。そこでは、後の人で先になる者があり、先の人で後になる者もある。」

聖書新共同訳より引用

### A Reading from the Holy Gospel according to Luke (13 : 22-30)

*People from East and West will enter*

Through towns and villages Jesus went teaching, making his way to Jerusalem. Someone said to him, "Sir, will there be only a few saved?" He said to them, "try your best to enter by the narrow door, because I tell you, many will try to enter and will not succeed.

"Once the master of the house has got up and locked the door, you may find yourself knocking on the door, saying 'Lord, open to us,' but he will answer 'I do not know where you come from.' Then you will find yourself saying, 'We once ate and drank in your company; you taught in our streets' but he will reply, I do not know where you come from. Away from me, you wicked men!"

"Then there will be weeping and grinding of teeth, when you see Abraham and Isaac and Jacob and all the prophets in the kingdom of God, and yourselves turned outside. And men from east and west, from north and south, will come to take their place at the feast in the kingdom of God.

"Yes, there are those now last who will be first, and those now first who will be last."

【 聖アウグスチノと聖モニカの賛美の祈り 】

主イエスよ、来て下さい

わたしの心にとどまりください

静かな希望をもってこの世をながめ

よろこびのときも 悲しみのときも

忍耐強く そして静寂なところでこの世をながめることが

できるように助けてください

すべてがうまく行っているときに ころ高ぶることなく

何事もうまく行っていないときに 落ち込むことなく

いつ どこにいてもあなたをほめたたえることが

できますように

豊かな時も <sup>とほ</sup> 乏しいときも

健康な時も かなしみ悩むときも

人生が花開いているときも 困難のさなかにあるときも

わたしの口が いつもあなたをほめたたえますように

(『詩編注解』 138.16)

